

PANORAMA

DE LAS AMÉRICAS / OF THE AMERICAS

PANAMA

Cinco siglos de magia
Five Centuries of Magic

GALÁPAGOS

Naturaleza palpable
Nature Within Reach

Copa
Airlines 

ULTIMATE ORLANDO

EXTREMO

POR / BY WILMER GÓNGORA

FOTOS / PHOTOS: CARLOS GÓMEZ, CORTESÍA VISIT ORLANDO®
Y ATRACCIONES, CORBIS

El destino más visitado de Estados Unidos ofrece de todo para una verdadera diversión y con el paso del tiempo se supera a sí mismo en ofertas extremas de entretenimiento.

The most-visited destination in the United States offers everything for real entertainment, and it continually outdoes itself in extreme options for amusement.



© Ron Sachs/CNP/Corbis



No resulta fácil abarcar en unas cuantas páginas todo lo que ofrece un destino que ha sobrepasado los límites de la imaginación y que se ha acostumbrado a romper sus propios récords: más de cien atracciones de diversión, más de 5.000 restaurantes, más de 450 hoteles para todos los presupuestos que superan las 114.000 habitaciones, más de 4,6 millones de metros cuadrados dedicados a las compras, más de 175 campos de golf públicos y semiprivados...

Sin embargo, Orlando no se contenta con tenerlo todo y quiere aún más. Muestra de ello son las nuevas atracciones recién inauguradas: el mayor Legoland del mundo; el Screamin' Gator Zip Line, emocionante aventura para deslizarse entre los árboles a gran velocidad; un remodelado Star Tours 3D en Disney's Hollywood Studios; el One Ocean, nuevo show en SeaWorld, y la nueva atracción Despicable Me en Universal, entre otros.

Son razones de peso para que esta ciudad de 2,1 millones de habitantes en su área metropolitana sea el destino más visitado en todo Estados Unidos. En 2010, casi 49 millones de turistas acudieron para disfrutar de sus atracciones, su gastronomía, su vida nocturna, las compras, los negocios y el golf. De ellas, 45,5 millones provinieron de otros lugares del país y el restante del extranjero.

UNA PEQUEÑA Y DIVERTIDA MUESTRA

Como hay tanto para escoger en este destino, aventuramos una reducida selección de ofertas de diversión que tiene Orlando. He aquí 25 atracciones imperdibles en este destino de los buenos excesos.

It is not easy to shoehorn into a few pages everything available at a destination that has surpassed the limits of the imagination and that has become accustomed to breaking its own records: more than one hundred entertainment attractions, more than 5000 restaurants, more than 450 hotels (with more than 114,000 rooms) for all budgets, some 50 million square feet of shopping, more than 175 public and semi-private golf courses...

Nevertheless, Orlando is not satisfied with having it all and it still wants more, as exemplified by new recently inaugurated attractions: the largest Legoland in the world; Screamin' Gator Zip Line, an exciting adventure of ziplining through the trees at high speed; a remodeled Star Tours 3D at Disney's Hollywood Studios; One Ocean, a new SeaWorld show; and Universal's new attraction, Despicable Me, among others.

These are convincing reasons why this city whose metropolitan area is home to 2.1 million inhabitants is the most-visited destination in the United States. In 2010, nearly 49 million tourists came to enjoy its attractions, cuisine, nightlife, shopping, business and golf. Of this number, 45.5 million came from other parts of the country and the rest from abroad.

A SMALL, FUN SAMPLE

Since this destination provides so many options, we venture to present a selection of entertainment offered by Orlando. Here are 25 not-to-be-missed attractions at this destination of superlatives.





1. Universal Studios

En esta meca de la diversión universal es imprescindible disfrutar el Blue Man Group, un show que combina música, comedia y artes teatrales de multimedia, que se presenta permanentemente en el CityWalk. Aquí es posible "pasear dentro de las películas", como por ejemplo montar con Shrek y Burro en *Shrek 4D*, luchar en *La venganza de la momia* y entretenerse con Los Simpson, entre muchas otras actividades de escalofriante diversión.



1. Universal Studios

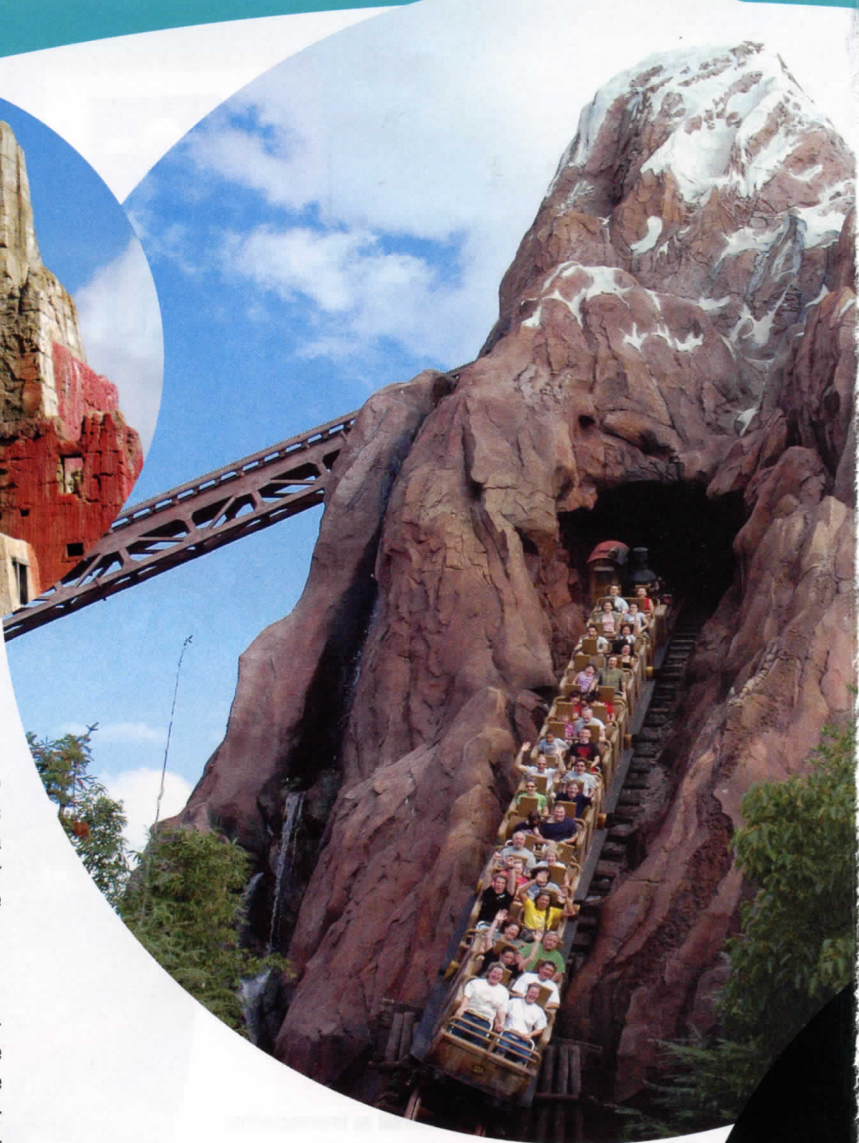
Visitors to this Mecca of universal entertainment should not skip Blue Man Group, a show combining music, comedy and multimedia theater arts and always running at CityWalk. Here it is possible to "go inside the movies," for example: ride with Shrek and Donkey in "Shrek 4D", fight in "Revenge of the Mummy", or have a good time with the Simpsons, among many other staggeringly diverting activities.

2. Island of Adventure

En este alegre lugar el lema es "vivir la aventura" con unas atracciones extremas ultramodernas, como las Increíbles Aventuras del Hombre Araña, Jurassic Park River y el Hombre Increíble. Universal le dio la bienvenida en 2010 al Mágico Mundo de Harry Potter y este año a Despicable Me, un entretenimiento de diversión mayúscula en 4D.

3. Animal Kingdom

Este parque garantiza emocionantes aventuras y encuentros únicos con especies exóticas, además de atracciones insuperables con animales de ficción e inmensos dinosaurios. ¿Las recomendaciones mayores? Expedition Everest, aventura en un tren que corre a alta velocidad; En busca de Nemo, show musical en vivo; el Árbol de la Vida y el safari Kilimanjaro.



2. Island of Adventure

The slogan of this happy place is "live the adventure" with ultramodern extreme attractions like the incredible Adventures of Spiderman, Jurassic Park River and the Incredible Hulk. Universal added the Wizarding World of Harry Potter in 2010, and Despicable Me, a huge 4D attraction this year.

3. Animal Kingdom

This park guarantees exciting adventures and unique encounters with exotic species, in addition to unsurpassed attractions with fictitious animals and enormous dinosaurs. The best choices are: Expedition Everest, a high-speed train adventure; Finding Nemo, a live musical show; the Tree of Life; and the Kilimanjaro safari.





4. Epcot

Ofrece un paseo real por once países y sus costumbres, para luego transportar rápidamente al visitante al Mundo del Futuro. Misión Espacial recrea un verdadero despegue del transbordador espacial; Soarin levanta a sus invitados a doce metros de altura dentro de una cúpula con una gigantesca pantalla de proyección de un idílico paisaje, mientras que El Mar de Nemo y sus Amigos es una atracción visualmente hermosa con las estrellas de la película, que nadan en medio de un mundo marino.

5. Magic Kingdom

Este parque infantil y familiar cuenta con siete tierras mágicas llenas de atracciones, restaurantes y tiendas inspiradas en los temas favoritos de la fantasía, el ayer y el mañana de Disney. Entre las atracciones célebres figuran Mickey's PhilharMagic, Splash Mountain, Big Thunder Mountain, Space Mountain y Monsters, Inc. Laugh Floor, aventura interactiva que recrea la película homónima.



4. Epcot

It presents a tour through eleven countries and their customs and then whisks the visitor to Future World. Mission: Space recreates an actual space shuttle lift-off; Soarin elevates guests to a height of forty feet inside a dome with a giant screen projection of an idyllic landscape, while The Seas with Nemo and Friends is a visually stunning attraction with the stars of the movie swimming through a marine world.

5. Magic Kingdom

This children's and family park has seven magical lands chock-a-block with attractions, restaurants and shops modeled on favorite fantasy themes, Disney's Yesteryear and Tomorrowland. Famed attractions include Mickey's PhilharMagic, Splash Mountain, Big Thunder Mountain, Space Mountain and Monsters, Inc. Laugh Floor is an interactive adventure that recreates the picture of the same name.



6. Disney's Hollywood Studios

Es un parque temático con un estudio completo de cine y de televisión. Entre sus muchas atracciones figuran American Idol Experience, Toy Story Mania!; Playhouse Disney, show en vivo en un gigantesco escenario; la montaña rusa Aerosmith y la Torre del Terror.

7. Downtown Disney

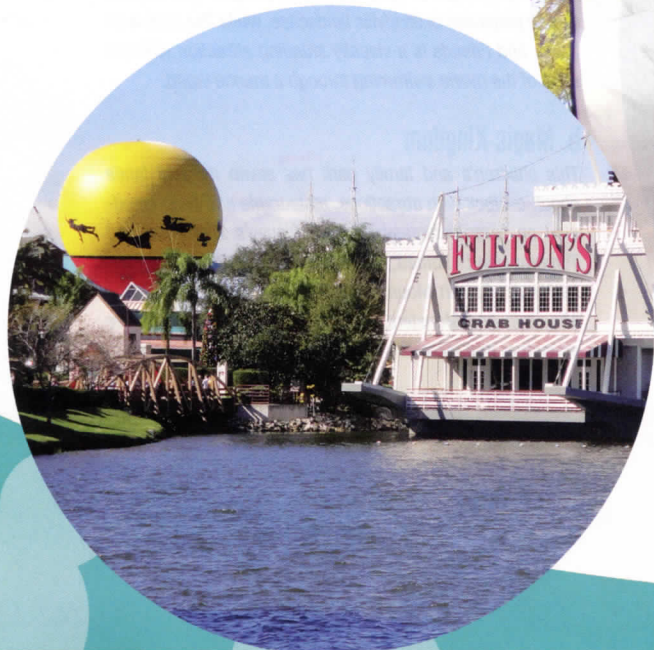
En este pequeño pueblo fantástico de tiendas, restaurantes, bares y mucha alegría también se encuentra Characters in Flight, atracción en un globo amarrado que eleva a los invitados a 122 metros para experimentar una hermosa vista de 360 grados. Allí también destaca el Cirque du Soleil con su espectáculo La Nouba, una combinación de acrobacia con efectos especiales ultramodernos con más de setenta artistas de todas partes del mundo, que actúan en un teatro hecho a la medida.

6. Disney's Hollywood Studios

This theme park offers a complete film and television studio. Among its many attractions are American Idol Experience; Toy Story Mania!; Playhouse Disney, a live show on a gigantic stage; the Aerosmith roller coaster; and the Tower of Terror.

7. Downtown Disney

This marvelous, cheerful little town of shops, restaurants and bars is also home to Characters in Flight, a balloon ride that takes guests to 400 feet to experience a lovely 360-degree view. An outstanding attraction is Cirque du Soleil with its La Nouba show, a combination of acrobatics and ultramodern special effects with more than seventy performers from around the world and performed in a custom built theater.





8. Blizzard Beach

Este parque acuático cuenta con uno de los toboganes más altos, más rápidos y de caída libre del mundo, en un caprichoso ambiente "invernal". Cuenta con 22 toboganes y "heladas" pistas de trineo que permiten deslizarse de una manera cómoda, cálida y rápida.

9. DisneyQuest

Es un parque temático bajo techo con cinco pisos de actividades interactivas que combinan la magia de Disney con la tecnología ultramoderna. Los invitados se montan en una balsa de verdad y realizan un crucero virtual a través de la jungla. También se suben a una montaña rusa que ellos mismos han diseñado en la Cyber Space Mountain y se convierten en una pelota humana de maquineta en Mighty Ducks Pinball Slam.

8. Blizzard Beach

This water park has one of the highest, fastest freefall slides in the world, located in a whimsical "winter" environment. It has 22 slides and sledding runs for comfortable, warm and rapid sledding.

9. DisneyQuest

This is an indoor theme park with five floors of interactive activities that combine the magic of Disney with ultramodern technology. Guests board a real raft and take a virtual cruise through the jungle. They also ride Cyber Space Mountain, a roller coaster they themselves designed, and they become human pinballs in Mighty Ducks Pinball Slam.



10. Typhoon Lagoon

Ondulantes corrientes, estruendosos rápidos y relajantes ríos se encuentran en este parque acuático. Aquí el visitante se puede divertir en nueve toboganes de agua, entre ellos la emocionante montaña rusa acuática, o nadar con los tiburones y peces tropicales, o conquistar las olas de la piscina de olas más grande de Estados Unidos

11. Aquatica

Es un parque que cuenta con dos piscinas de olas, dos áreas de juego para niños, dos ríos lentos, playas, áreas para nadar y cantidades de toboganes de agua, que incluyen el Omaka Rocka, con cilindros para deslizarse a una alta velocidad, y el Dolphin Plunge, que mueve a los invitados a través de canales de acrílico en medio de una laguna llena de delfines.

10. Typhoon Lagoon

Twisting tides, roaring rapids and lazy rivers grace this water park. Here visitors can enjoy nine water slides, including the water roller coaster; swim with sharks and tropical fish; or conquer the waves of the largest wave pool in the United States.

11. Aquatica

This park has two wave pools, two children's play areas, two slow rivers, beaches and swimming areas and any number of water slides, including Omaka Rocka, with tubes for high-speed sliding, and the Dolphin Plunge, which sends guests through acrylic canals in the middle of a lake filled with dolphins.



© Kevin Fleming/Corbis

12. Wet 'n Wild

Ofrece una variedad de atracciones de pasajeros con muchos efectos especiales. La atracción The Storm arrastra a los bañistas a lo largo de un tobogán, les da una vuelta a alta velocidad para caer en una piscina, mientras que la atracción Disco H₂O promete un paseo en balsa. Está abierto todos los días del año y cuenta con piscinas climatizadas para los meses fríos.

13. Discovery Cove

Es un oasis exclusivo donde los invitados pueden nadar con delfines, practicar el snorkeling para ver hermosas escuelas de peces y rayas, y dar de comer a aves exóticas. La nueva atracción de 2011 es la Gran Barrera de Coral, inspirada en diversos arrecifes del mundo.

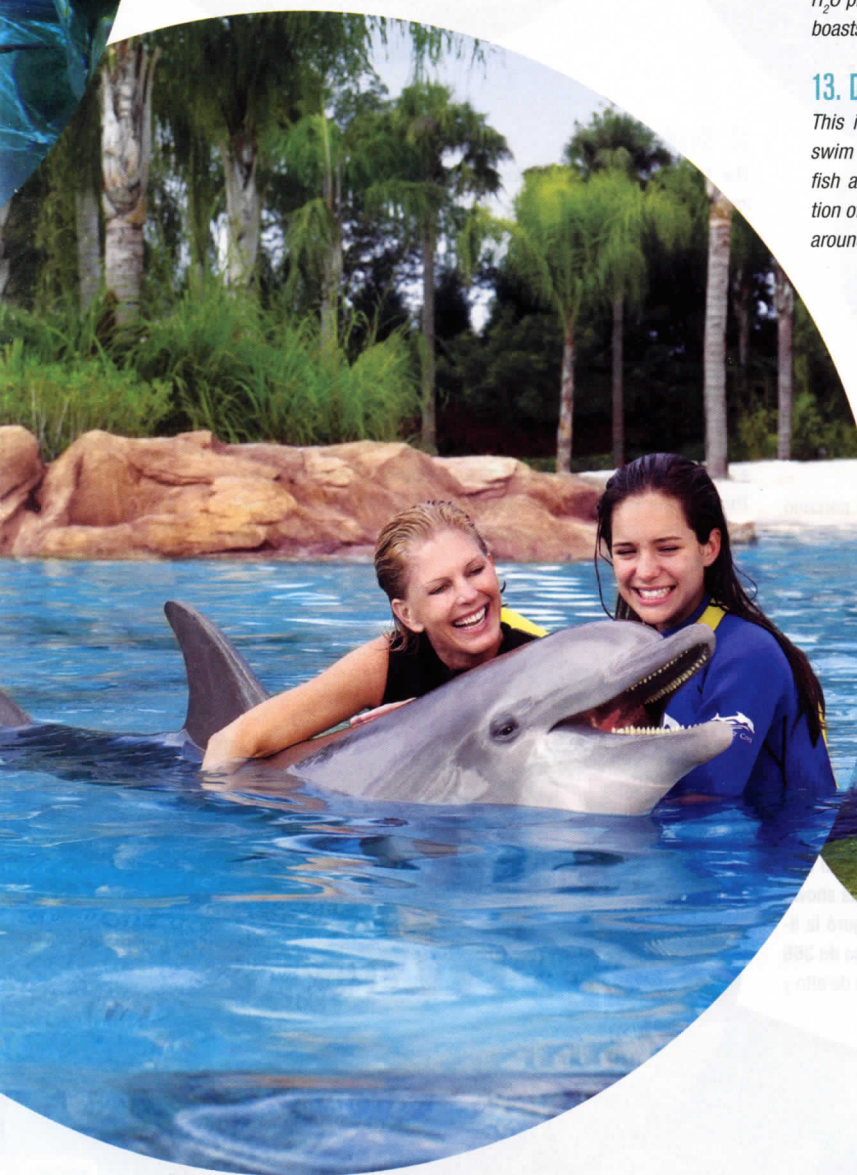


12. Wet 'n Wild

It offers a variety of rides with many special effects. The Storm carries swimmers along a slide and then flings them into the pool with a high-speed spin, while Disco H₂O promises a raft ride. It is open 365 days a year and boasts indoor pools for the cold months.

13. Discovery Cove

This is an exclusive oasis where invited guests can swim with dolphins, snorkel through lovely schools of fish and rays and feed exotic birds. The new attraction of 2011 is the Coral Reef, inspired by various reefs around the world.





14. SeaWorld

The 198 acres put visitors close to the animals, and offer exciting attractions like the aerial roller coaster Manta; Kraken, the longest, highest and fastest "floorless" roller coaster in Orlando; and Shamu's Happy Harbor, where children can ride attractions sized just for them. The Shamu show "Believe" combines the great beauty and agility of the killer whale ballet with original scores.

14. SeaWorld

En ochenta hectáreas se puede tener contacto cercano con los animales, así como emocionantes atracciones que incluyen la montaña rusa aérea Manta; Kraken, la montaña rusa sin fondo más larga, más alta y más rápida de Orlando, y Shamu's Happy Harbor, donde los niños pueden jugar montándose en atracciones adaptadas a su tamaño. El show de Shamu "Believe" combina el ballet de la ballena asesina de gran belleza y agilidad, con partituras originales.

15. Gatorland

Este parque ofrece miles de caimanes y cocodrilos como también un zoológico de contacto, santuario de aves, un mini-parque acuático, eco-tours y entretenimiento al aire libre cargado de acción, en el cual figuran además shows de lucha con los caimanes. Este verano se inauguró la línea Eco ZipLine, que lleva a los invitados a lo largo de 366 metros de aventura, en vuelos de hasta 17 metros de alto y 48 kilómetros por hora.

15. Gatorland

This park offers thousand of alligators and crocodiles, as well as a petting zoo, a bird sanctuary, a mini water park, eco-tours and action-packed outdoor entertainment, including alligator wrestling. This summer will mark the inauguration of the Eco ZipLine, which will provide 1200 feet of adventure at a height of 56 feet at 30 miles an hour.



16. The Holy Land Experience

Recrea la ciudad de Jerusalén y su importancia religiosa entre 1450 a.C. y 66 d.C. mediante representaciones dramáticas y ultramodernas. El Museo de la Biblia viviente es el hogar del Scriptorium, colección de reliquias bíblicas que datan del año 2200 a.C.

17. Wonderworks

Es la única atracción boca abajo de Orlando, ubicada en una mansión patas arriba, cuenta con cien exhibiciones interactivas. Los visitantes se divierten con la realidad virtual, escalan paredes y también diseñan y se montan en su propia montaña rusa. El show de magia con cena ofrece una energética comida cómica improvisada.



© Barbara P. Fernandez/Corbis

16. The Holy Land Experience

It recreates the city of Jerusalem and its religious importance between 1450 B.C. and 66 A.D. through dramatic, ultramodern performances. The Living Bible Museum is the home of the Scriptorium, a collection of biblical relics dating from the year 2200 B.C.

17. Wonderworks

This is Orlando's unique inverted attraction, located in the upside down mansion, with one hundred interactive exhibits. Visitors have fun with virtual reality, they walk up walls and they also design and ride their own roller coaster. The dinner magic show offers an energetic, improvisational comical meal experience.



© Philippe Lissac/Goong/Corbis



18. International Heli-Tours

Son paseos en helicóptero para admirar las atracciones de la ciudad, los lagos y la abundante vida salvaje. Un paseo único es ofrecido por el Alligator Tour, que lleva a los paseantes a una jornada en los sitios donde hay más caimanes, como en el lago Apopka.

19. Paseos en globo aerostático

Los visitantes que buscan una experiencia elevada podrán pasear y disfrutar de una cálida brisa, al tiempo que admiran una espectacular vista aérea que solamente se puede apreciar desde un globo ¡y al amanecer! Bob's Balloons Flights, Orlando Balloon Rides y Magic Sunrise Ballooning son las compañías que brindan estos paseos y que al regreso a tierra ofrecen a sus pasajeros un picnic con champaña, entremeses y fotos de recuerdo con el piloto.



18. International Heli-Tours

These helicopter rides allow visitors to admire the city's attractions, the lakes and the abundant wildlife. The Alligator Tour is a unique tour that takes visitors to sites such as Lake Apopka, where they can see more alligators.

19. Hot-air Balloon Rides

Visitors seeking an experience on high can enjoy a warm breeze while admiring a spectacular aerial view that can only be appreciated from a balloon - and at dawn! Bob's Balloons Flights, Orlando Balloon Rides and Magic Sunrise Ballooning offer these tours; after returning to earth, passengers are served a picnic with champagne, appetizers and souvenir photos with the pilot.



Pesqueros



Industrial



Pesca Deportiva



Embarcaciones



Pesca Comercial

Panamá (507)224-5050

Panamá (Zona Libre) (507)430-4380

Nicaragua (505)2265-0479

www.pesqueros.com

DESTINO / DESTINATION



20. Fly Orlando

Es un túnel con un poderoso viento vertical que ofrece paracaidismo bajo techo. Aquí los visitantes flotan dentro de una columna de aire, sin necesidad de paracaídas, ni saber saltar y mucho menos tener adiestramiento previo.

21. Indy Racing Experience

Ofrece a los fanáticos la oportunidad de conducir un verdadero auto de carreras usado en Indianápolis 500. Después de ponerse un auténtico traje de conductor y haber sido asegurado por un equipo en la pista, los invitados pueden sentir la velocidad, las fuerzas G y la presión real de una carrera IndyCar.

20. Fly Orlando

This tunnel with a strong vertical wind provides indoor parachuting. Here, visitors float inside an air column; they do not need a parachute, they do not need to know how to jump from a plane, and they certainly do not need any prior training.

21. Indy Racing Experience

It offers fans the opportunity to drive an actual Indy 500 car. After donning an authentic driving suit and having been strapped in by a team on the track, guests can experience the speed, the G forces and the real pressure of an Indy Car race.





Real Estate & Developers



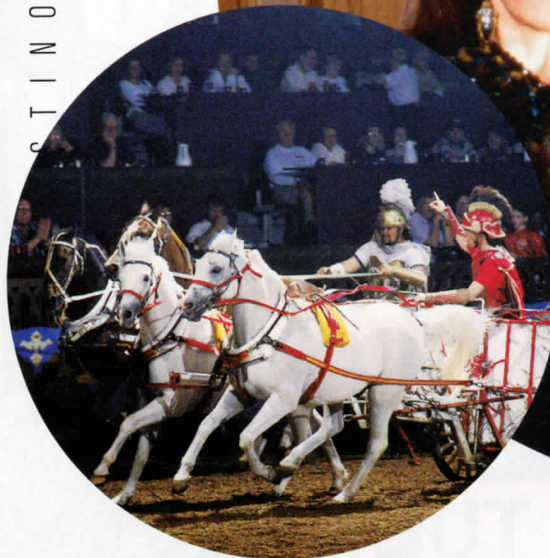
En **Bridge Real Estate** la meta no es solo ayudarle a encontrar la inversión correcta para comprar. Si no, ofrecerle un servicio completo de asesoría con más de 20 años de experiencia en:

- * Venta de Propiedades Nuevas y de Segunda
- * Ventas Comerciales
- * Trámites Legales
- * Asistencia en Créditos Hipotecarios
- * Administración de Propiedades

**El Puente entre USTED
y su INVERSIÓN**

Panamá: (507) 269-9686
Venezuela: (58212) 770-8777
Email: info@brepanama.com
www.brepanama.com

STINO / DESTINATION



22. Sleuths Mystery Dinner

Presenta espectáculos todas las noches de los misterios de la comedia original con cena y postre. Los visitantes podrán disfrutar del misterio, la improvisación y la participación de la audiencia, ya que ayudan a resolver un crimen o juegan un papel especial en el espectáculo.

23. Arabian Nights

Es el lugar ecuestre cubierto con el control de clima más grande del mundo para un espectáculo permanente, con más de sesenta caballos de diferentes razas, avaluados en cinco millones de dólares cada uno, y cuarenta artistas que representan un cuento de hadas.

22. Sleuths Mystery Dinner

It presents original comedy-mystery shows every night with dinner and dessert. Visitors can enjoy the mystery, the improvisation and the audience participation, since they help solve the crime or play a special role in the show.

23. Arabian Nights

This is the world's largest indoor equestrian arena for a permanent show; there are more than sixty horses of different breeds, valued at five million dollars each, and forty performers acting out a fairy tale.

A circular inset photograph showing a large, dark green, variegated plant (possibly a Philodendron) in a room with wooden paneling and a lamp.

87



Master, Junior, Executive, Loft:
126 elegantes e insonoras
Suites y 5 Salones para eventos.

Finisterre Suite & Spa es lujo y comodidad, en la mejor ubicación de la ciudad: a sólo pasos del área bancaria, la Cinta Costera y con acceso a las autopistas: Corredor Norte y Sur.

En el exquisito Restaurante Adegas,
nuestro chef internacional le brindará
la mejor gastronomía y vinos.
Varansi Spa es ideal para relajarse...

En Panamá no hay nada igual!

THE FS HOTEL
FINISTERRE SUITES & SPA
PANAMA

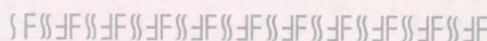


**Pregunte por nuestras tarifas
y Promociones Especiales**

Tel (507) 214-1414
reservas@fspty.com
www.fspty.com



You Tube



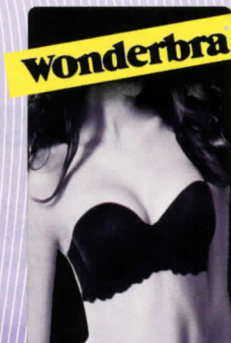
25. Old Town Shopping, Dining & Entertainment

Es un conjunto de 75 tiendas de especialidades, ocho restaurantes y 18 emocionantes atracciones. Este sitio, de entrada libre y estacionamiento gratis, ofrece el ambiente particular de un pueblo de Florida a principios del siglo XX. Los viernes y sábados se presenta un show de automóviles clásicos. 🌊



25. Old Town Shopping, Dining & Entertainment

This is a complex of 75 specialty stores, eight restaurants and 18 exciting attractions. This free site (with free parking) was built to resemble an early 20th century Florida town. A classic car show is presented on Fridays and Saturdays. 🌊



BUSCAMOS CLIENTES
Importadores Directos,
Mayoristas y Distribuidores

WE ARE LOOKING FOR
Customers, Importers,
Wholesalers and Distributors

Barely There®

jms
JUST MY SIZE

Hanes

Hanes

HANES brands INC

Guatemala
PBX: (502) 2380-8400 • FAX: (502) 2380-849
nery.meda@hanesbrands.com